

# 广岛市多种文化共生的城市建设推进方针（修订版）

～以相互认同、共同生存的城市建设为目标～

2014年4月  
广岛市

## 序言

1948年，联合国大会通过了“\*世界人权宣言”，我国作为国际社会的一员，于1979年批准了“\*国际人权公约”，之后，在推进加入“\*难民公约”以及“\*消除种族歧视公约”等诸多人权相关的条约之外，于1997年7月，还制定了“\*‘人权教育的联合国10年’国内行动计划”，其中，将“外国人的人权问题”作为重要课题提出，推进排除对外国人的偏见、歧视的启发活动。

另外，我国迎来了低出生率、老龄社会的时代，可以预测在不久的将来，人口将减少以及伴随人口减少会出现劳动力不足，外籍劳动者的增加无法避免。因此，随着近年的外籍市民的增加、定居化的进展，国家总务部决定推进面向外国人和地域住民共生的措施，在2005年制定“多种文化共生推进计划（暂定名称）”。

在这种情况下，在本市，到2004年12月底为止也有1万5,197人的外国人（包含无国籍的人）作为广岛市民进行生活，作为地域社会的一员，在经济、文化等各个领域支撑着广岛，另一方面又因语言、文化差异而感到不安。因此有必要为外国人提供支援活动，同时推进对外籍市民也容易生活的城市建设。

另外，为吸引众多游客前来广岛观光，广岛市制定了“广岛观光产业战略”。外国游客等不断增加的今天，有必要对这些短期旅居者也进行关怀。

此次，根据制定的方针，通过相关机构展开各种措施，以期能实现每位市民都能健康幸福生活的\*多种文化共生社会以及对外国游客等也具有魅力的广岛。

平成18年（2006年）4月  
广岛市长 秋叶忠利

# 目 录

I 方针制定的原委 .....	1
II 现状和课题 .....	3
1 人口的推移 .....	3
2 生活、意识实况调查的结果 .....	4
3 按政策分类的现状和课题 .....	8
4 按特别定居者、新移民分类的现状和课题 .....	14
III 多种文化共生的城市建设目标和活动的视点 .....	16
IV 今后的多种文化共生的城市建设活动 .....	17
1 使生活相关信息众所周知和完善咨询体制 .....	17
2 提供生活援助、行政服务 .....	19
3 推进人权教育、启发 .....	21
4 完善实现多种文化共生社会的环境 .....	22
术语解说 .....	23

对本文中标有\*的术语，按页码顺序进行解说。

## ※ 有关修订版

平成 18 年度(2006 年度)制定的“广岛市多种文化共生的城市建设推进方针”，根据以下视点，对内容中“II~IV”的一部分进行了修改。

- 1 根据平成 24 年度(2012 年度)实施的“广岛市外籍市民生活与意识实况调查”结果，调整对策的课题与外籍市民的要求等
- 2 调整方针制定以后的新对策与已废除的对策
- 3 研究今后多种文化共生的城市建设目标新措施

## I 方针制定的原委

居住在日本的外国人从 1980 年代中期开始急剧增加。外国人登记人数从 1984 年（12 月底、以下相同）的约 84 万 1 千人到 2003 年的约 191 万 5 千人，以 2 倍以上的速度增加。

广岛市与全国相比虽然没有那么急剧，但在 1984 年曾是 1 万 1,855 人的外国人登记人数，到 2004 年增加至 1 万 5,197 人，增长了 28.2%，约占总人口的 1.33%，75 人中就有 1 人作为外籍市民生活在广岛市。

广岛市在 1992 年，设立了负责国际性人权问题（外籍市民的人权问题）的部门，同时在外国人登记窗口设置了外语显示板，创立了面向无养老金人员的福利供给金制度，放宽了在市级公务员采用时对国籍的要求，为了形成对外籍市民、劳动者等的咨询援助姿态，进行了培养自愿者的事业等。

另外，1997 年，基于“需要直接从外籍市民中听取意见”的考虑，召开了“和广岛市外籍市民的谈心会”（主持人 山本敬三 广岛修道大学法学系教授）。在这次“谈心会”上交换了各种意见。基于“市民对外国人的接受程度还不充分”这一认识，特别提出了以下 3 点建议：① 设立继续听取外籍市民意见的机构，② 实施对外籍市民的实况调查，以及③ 制定外籍市民政策的推进计划。

根据这次谈心会的建议，首先在 1999 年制定的第 4 次广岛市基本计划中，将“① 推进考虑到外籍市民生活便利性的城市建设”、“② 提高多种文化共生意识”作为外籍市民政策的基本方针提出。

而且，为了使该基本计划具体化，在 2001 年，作为将外籍市民的意见反映至市政的场所，设立了“广岛市外籍市民政策谈心会”（主持人 皮特·高鲁兹贝利（英国）广岛大学综合科学系教授、以下称为“谈心会”）。另外，为了推进符合外籍市民的生活实况的政策，在 2002 年实施了“广岛市外籍市民生活、意识实况调查”（实况调查委员会委员长 定松文 广岛国际学院大学副教授、以下称为“实况调查”）。

根据这样的“实况调查”结果和“谈心会”的协商等，另外还经过市府内的“人权政策相关科长会议”等的研讨，此次，在推进外籍市民也容易生活，对外国游客等也具有魅力的城市建设的同时，制定了以实现多种文化共生社会为目的的“广岛市多种文化共生的城市建设推进方针”，系统并综合性地不断推进各种具体的措施。

## II 现状和课题

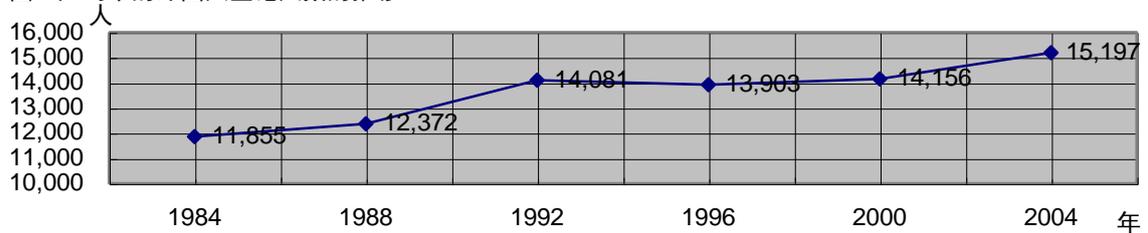
### 1 人口的推移

外籍市民大致被分为\*特别定居者（战前就居住在日本的人及其子孙）和\*新移民（特别定居者以外的外国人），在据称是新移民开始增加的 20 年前的 1984 年 12 月底，在广岛市居住着总数为 1 万 1,855 人的外籍市民，按国籍（籍贯）细分的话，韩国、朝鲜籍为 1 万 604 人（占外籍市民总数的 89.4%），中国籍为 398 人（3.4%），美国籍为 328 人（2.8%），菲律宾籍为 130 人（1.1%），巴西籍为 10 人（0.1%），其他国籍为 385 人（3.2%）。

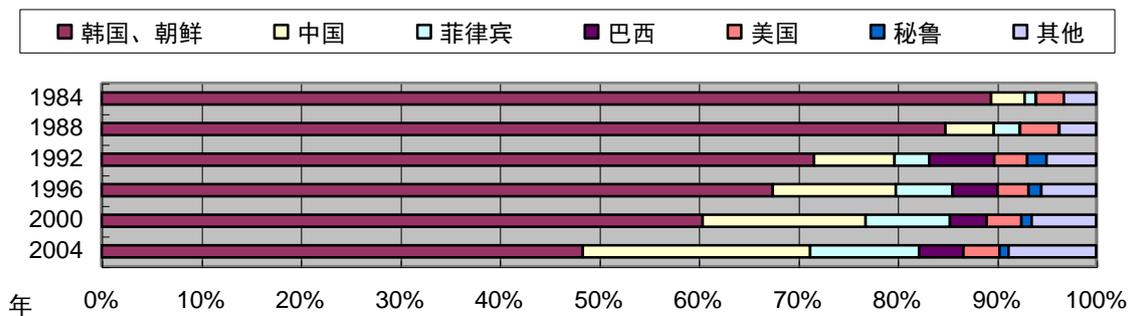
之后，1980 年代后半期，外籍市民人口急剧增加，但在 1990 年代平稳推移，到 2004 年 12 月底为止，居住着 1 万 5,197 人外籍市民，按国籍（籍贯）来看的话，韩国、朝鲜籍为 7,362 人（48.4%），中国籍为 3,469 人（22.8%），菲律宾籍为 1,660 人（10.9%），巴西籍为 678 人（4.5%），美国籍为 548 人（3.6%），其他国籍为 1,480 人（9.8%）。

[图 1]

图1 广岛市的外国人登记人数的推移



广岛市的按国籍统计的外国人登记人员的构成比例的推移



从 1984 年到 2004 年的变化是：外籍市民总数增加了 3,342 人（28.2%）。按国籍（籍贯）来看的话，中国籍增加了 3,071 人，菲律宾籍增加了 1,530 人，巴西籍增加了 668 人，相对而言韩国、朝鲜籍却减少了 3,242 人。因此，按国籍（籍贯）统计的外国人人数占外籍市民总数的比例也显示出很大的变化，韩国、朝鲜从 89.4%到 48.4%，缩减了一半，相反以中国为首的其他国家从 10.6%大幅增加到 51.6%。

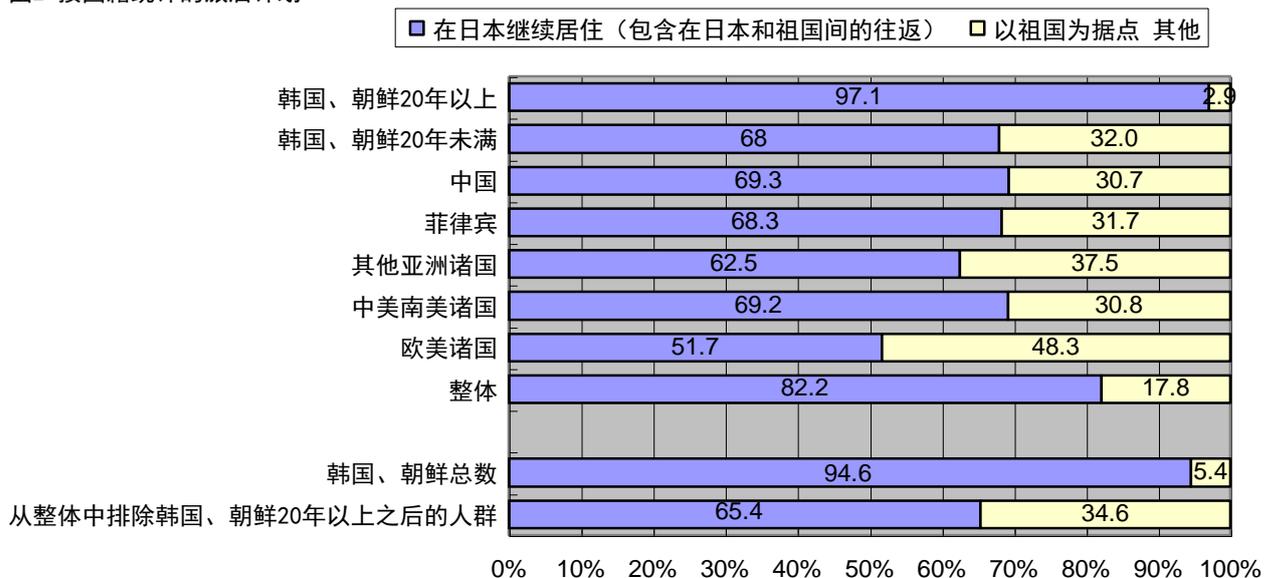
另一方面，外国游客也逐年增加，2004 年约为 21 万 7,000 人。在这种形势下，本市制定了“\*广岛观光产业战略”，以吸引更多游客前来广岛观光旅游。预计今后外国游客将继续增加。

## 2 生活、意识实况调查的结果

外籍市民结构的变化势必需要与外籍市民生活实况相适应的新的政策措施。在这样的情况下广岛市实施了“实况调查”。调查结果的概要如下。

按国籍来看外籍市民在日旅居计划的话，韩国、朝鲜籍旅居 20 年以上的人群（相当于特别定居者）当中，97.1%的人回答“在日本继续居住”，从整体统计中排除特别定居者之后的新移民也有 65.4%回答将来也把日本作为生活据点。[图 2]

图2 按国籍统计的旅居计划



歧视经历调查结果显示，在寻找工作、政治权利、结婚、寻找住处等方面，  
 感觉到作为外国人而被歧视的人高达 82.9%。[图 3] [图 4]

图3 按国籍统计的歧视经历

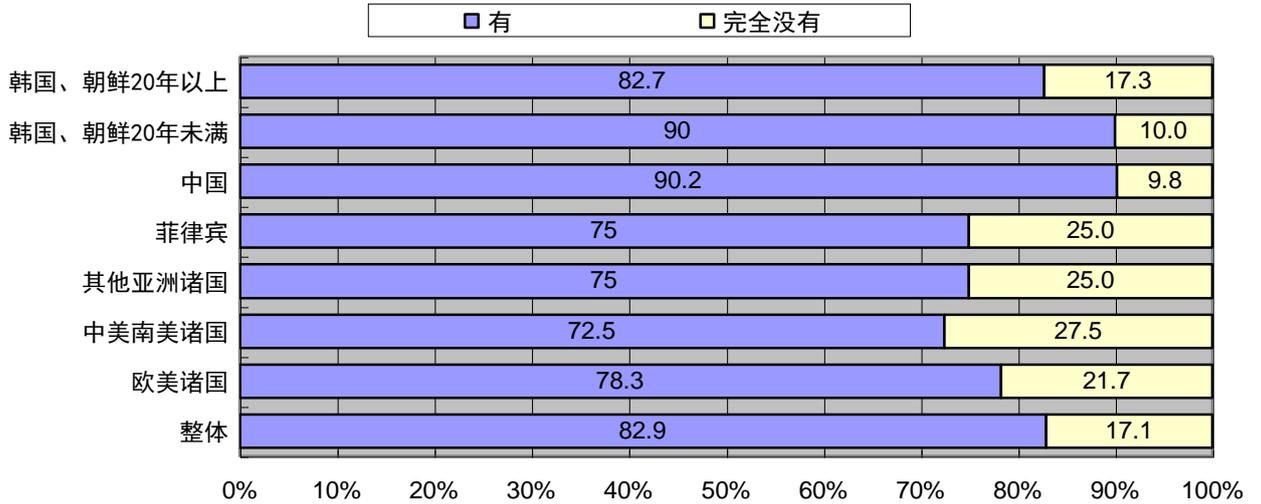
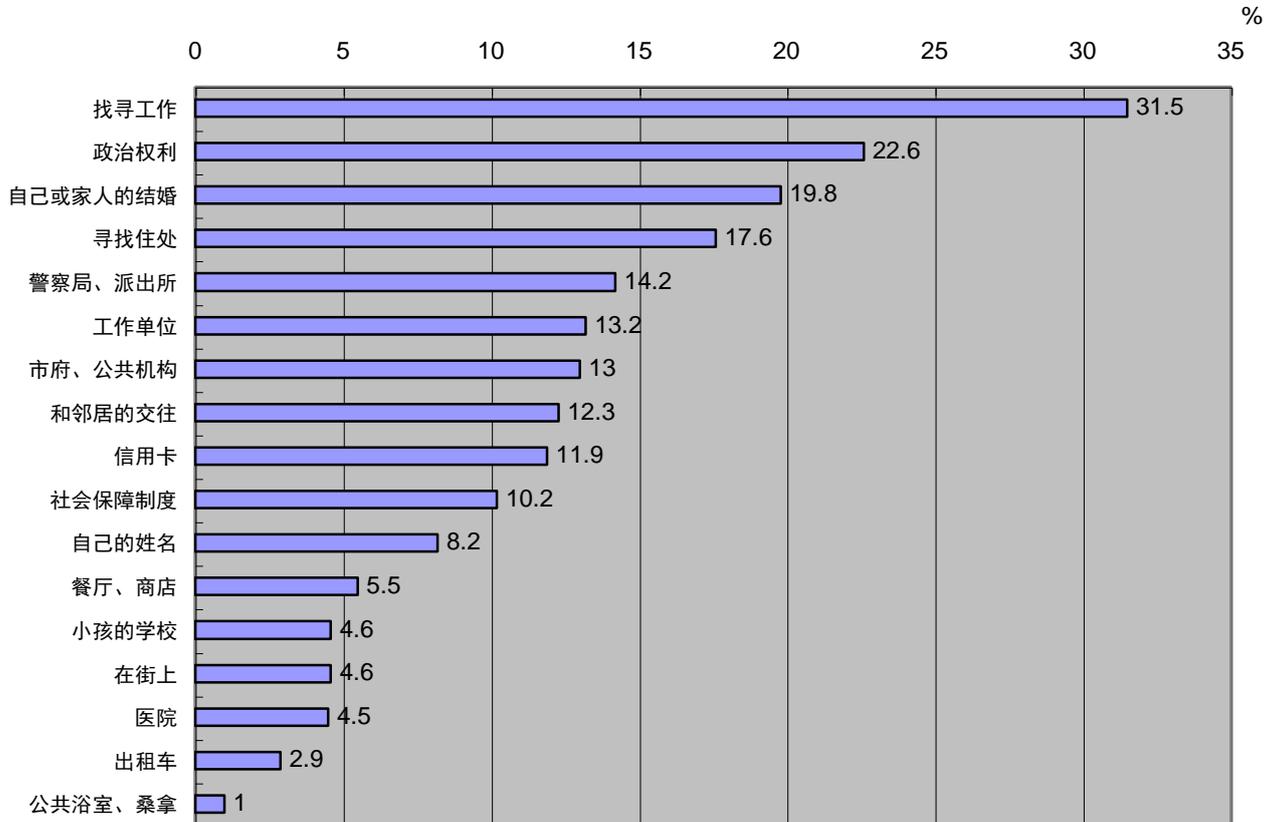


图4 感到歧视的场合（回答时可作多项选择）



另外，外籍市民反映由于行政窗口、咨询窗口均不提供多种语言的服务，造成交流沟通的不充分，外籍市民无法进行生活方面的咨询等不便。因此他们呼吁有必要设立能使用多种语言、可轻松进行咨询的窗口。[图 5] [图 6]

图5 按国籍统计的行政窗口提供外语服务的必要性

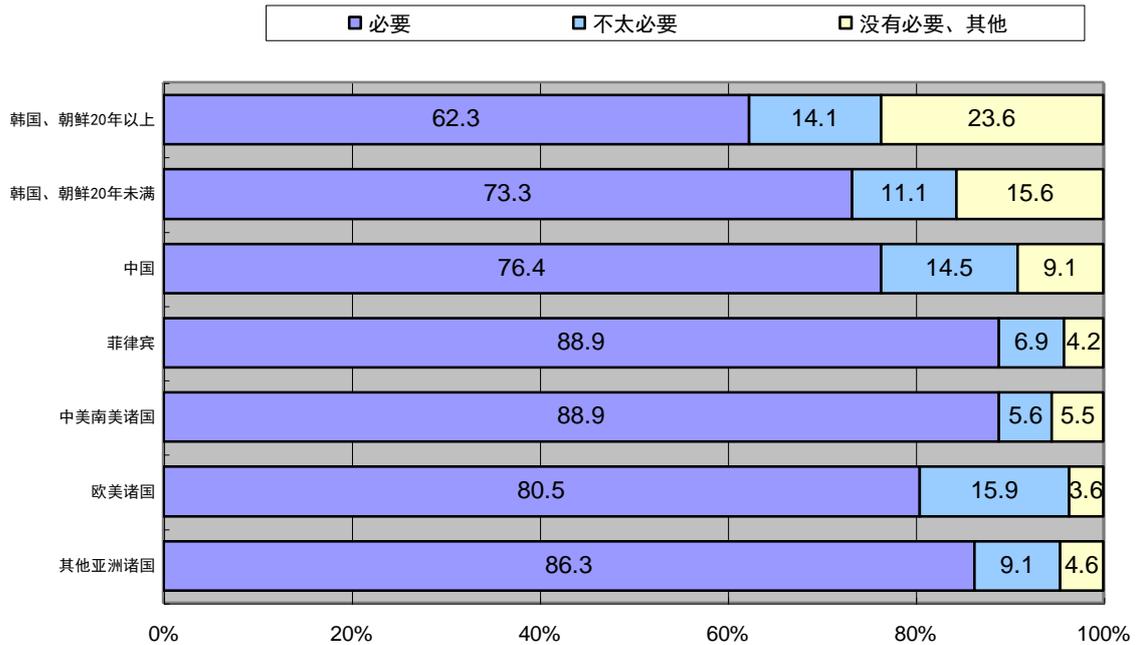
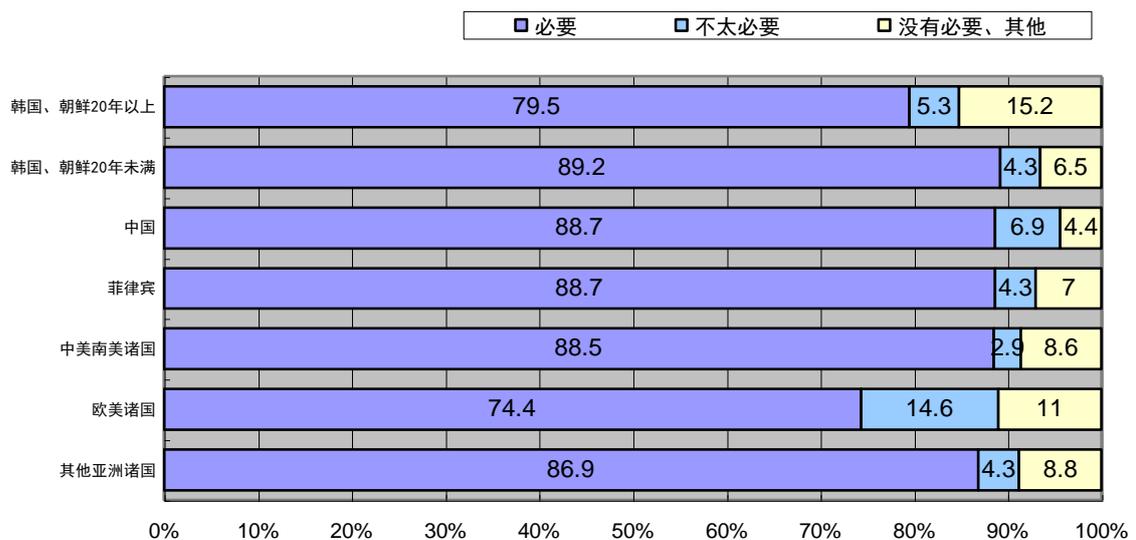


图6 按国籍统计的咨询窗口提供外语服务的必要性



另外还表明：外籍市民对广岛市实施的各种福利制度等行政措施（行政服务）以及进行国际交流事业等的公共设施并不十分了解。[图 7] [图 8]

图7 行政服务的认知度以及利用状况

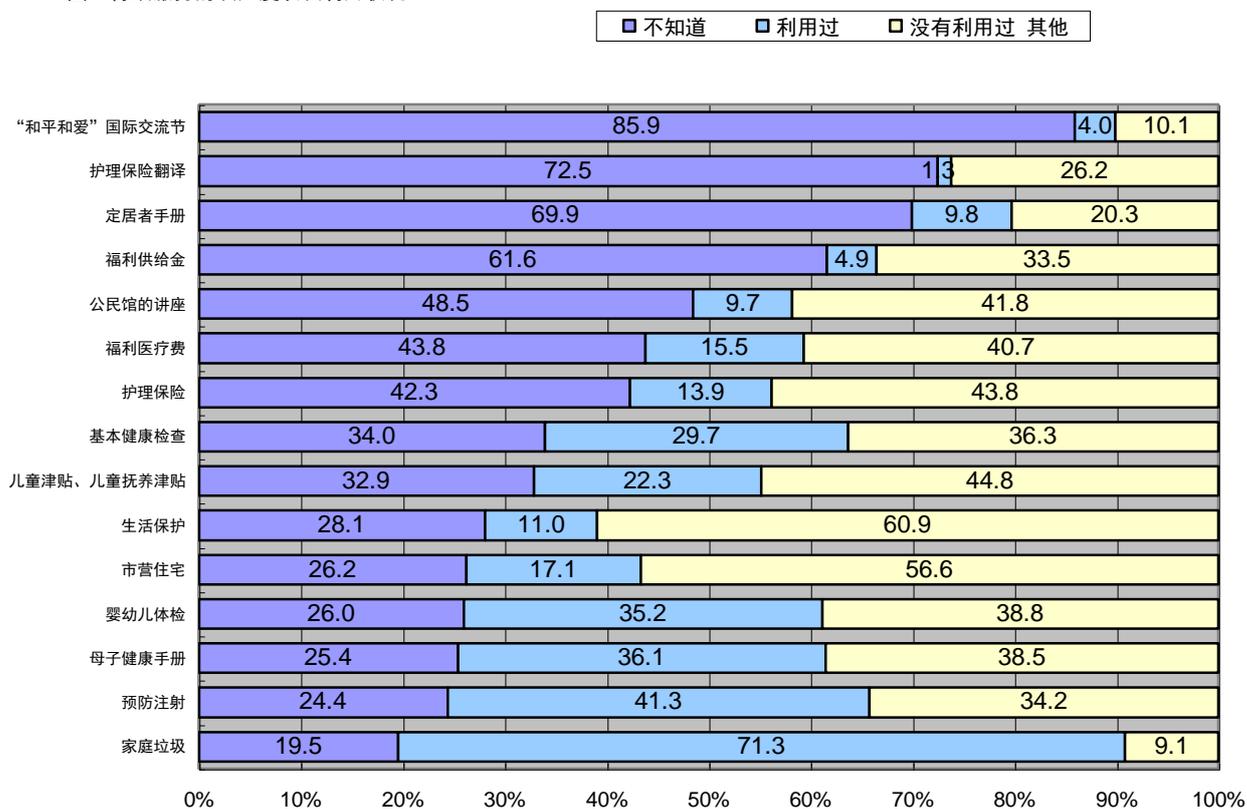
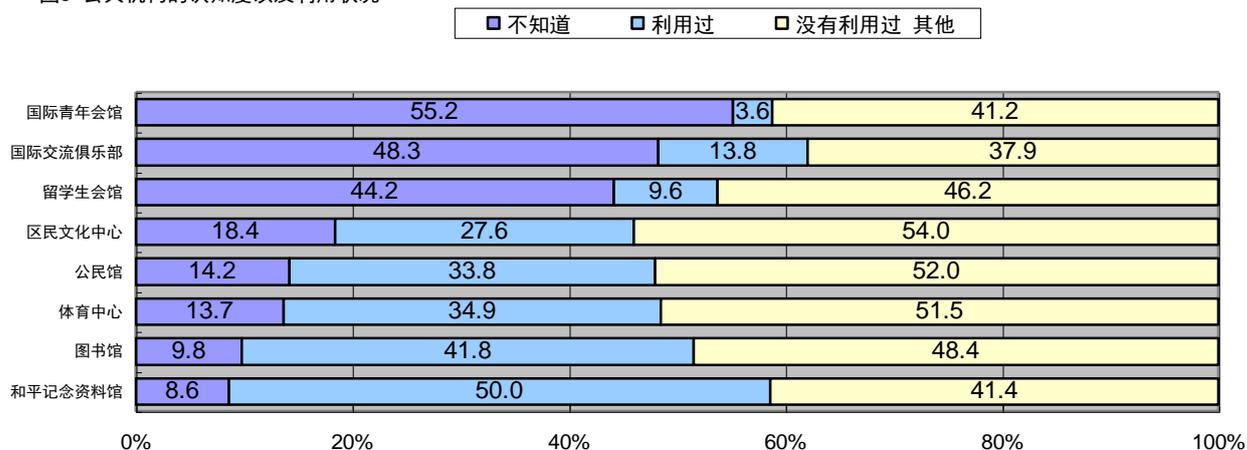


图8 公共机构的认知度以及利用状况



此调查结果还显示出外籍市民不能充分获得交通工具和医院、雇用和税金等生活必需的基本信息的情况。

### 3 按政策分类的现状和课题

对迄今为止广岛市实施的外籍市民政策分类进行检验，整理出以下的现状和课题。

#### (1) 信息提供和咨询

广岛市采用网页自动翻译服务功能，实现各公共设施网页、宣传资料的多语种化，制作并发给大家“外籍市民生活指南手册”，充实防止 DV(家庭暴力)救急防灾、就学指南等宣传资料的多语种化等。

在广岛国际会议场的国际交流俱乐部，设置了“广岛外籍市民生活咨询专处”，用英语、中文等多语种来进行生活方面的咨询。此外，还通过电话(3人翻译系统：3者电话通话)，实施英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语和其他10种语言的翻译业务。除(公财)广岛和平文化中心的网站用5种语言登载生活信息等外，还发行了《HIRO CLUB NEWS》(英文版)，里面刊登了《广岛市民与市政》的摘录等。

在和平纪念资料馆，提供10种语言的宣传资料和17种语言的语音向导服务。

另外，制作了4种语言的“袖珍版广岛和平信息”、5种语言的“家庭垃圾的正确处理方法”，同时，还实施了在道路标识上添加罗马拼音等措施。

但是，鉴于从整体上来看对广岛市多语种服务的认知度与利用率低(认知度：生活咨询专处34.9%、3者电话通话17.5%、生活指南手册35.1%)、提供信息时不够多语种化的问题，有必要研究充实向不太懂日语的外籍市民提供多语种化服务与提供的场所和方法。

此外，还有必要推进“广岛市网页”与广岛县等网页相互链接等信息的网络化与公共设施馆内指南标示的多语种化。

另外，为吸引更多的游客前来广岛观光旅游，有必要充实针对以外国游客为代表的短期旅居者的指南功能、观光指示牌和观光手册等的信息提供。

#### (2) 保健、医疗、福利、养老金

护理保险认定调查、生活保护的手续方面上，实施派遣口译人员，但是在促进人们周知此行政服务的同时，还有必要掌握有关保健事业与福利事业中的外籍市民需求与实际状况，研究如何支援的问题。

以“母子健康手册”8种语言版本的交付为开端，陆续制作、分发了“婴幼儿体检问答表”（5种语言）“保育园简介”（6种语言）、护理保险制度介绍手册（3种语言）、“生活保护简介”（汉语）等。

另外，对根据国民养老金法（包含旧法）无法取得领取资格的外籍市民及回国人员，支付本市独自の供给金。

但是，由于这种制度还不广泛为人所知，有必要研究如何展开对此行政服务众所周知的宣传和制度介绍的多语种化以及读写不便的外籍老龄者的护理等的咨询体制。另外，医疗机构方面上也有反应“语言沟通不了”、“不知道医疗机构在哪儿”等意见。有必要研究如何充实向不擅长日语的外籍市民提供信息的问题等。

### **(3) 防灾、急救**

制作、出租5种语言的“119紧急通报介绍录像”，此外还制作、分发了用于急救、防灾的手册（5种语言），配备15种语言的“外国人急救应对卡”，在避难场所标识上标明多种语言、制作了为支援外国人避难者的“外国人避难者应对表”（6种语言：包括简单日语（外国人看了也能容易明白的日语表达。以下同样）并登载在网页上等。

在防灾训练方面，为促进外籍市民的参加，发附有外语、平假名注音的宣传单。同时，会场里的标识也附上外语、平假名注音。还有，浸水时紧急避难躲避设施的标记也实施多语种（5种语言）同时并记等措施。

但是，有必要对如何使外籍市民能够参加地域、公寓等的防灾训练以及如何具体地将灾害发生时的信息、避难劝告、指示等传达给外籍市民等进行研讨。

特别是如何对以不擅长日语的新移民、外国游客为代表的短期旅居者提供多种语言的信息、受灾时的咨询已成为重大的课题。

### **(4) 住宅、就业**

住宅和就业问题是安心、安定生活的最重要的基础，使之充足关系到外籍市民与地域社会的共生。

通过实况调查得知的居住形态是：买房居住的为34.0%、借房居住的为51.0%、在公司住房、职工宿舍居住的为9.4%、在学生宿舍居住的为0.8%，

由此可见借房居住的比例很高。该居住形态的详细比例是：国营住宅为 18.0%、民间住宅为 33.0%。住房是生活、就业等的基础，有必要提供能尽快确实入住的方法等相关信息。

虽然用 3 种语言制作了入住市营住宅时的“居住手册”等，但对市营住宅，有必要进一步充实多种语言的宣传并提供给外籍市民。另外，入住民间住宅时，对日本的习惯、文化不了解的新移民，有必要提供与合同相关的押金、酬谢金等日本惯例的信息。

对于住宅和就业问题，和国家及县政府合作，对相关单位进行意识启发，使之在外籍市民的入住、就业、薪金等方面没有歧视，同时努力向外国人提供就业机会相关信息，确保外国人尽快就业。另外除消防员之外，也放宽了市级公务员报考资格中对国籍的要求。

## **(5) 教育**

通过实况调查得知：希望对民族学校提供支援、提供学习日语、日本文化的机会，并对孩子的升学以及将来就业表示不安。

在学校教育方面，安排教育咨询员，对归国、外籍儿童学生进行日语辅导的同时，还实施特别批准外国人学校的毕业生报考广岛市立大学等支援事业。

另一方面，实际上没有掌握无就学义务的外籍儿童学生的就学状况，也希望提供就学支援的意见。并且，还有因为家长不懂日语无法帮助孩子学习、教育费等经济负担等的实际困难。

广岛市采取了培养所有儿童学生“真实的学习能力”、“丰富的心灵”、“健康的身体”的措施。对于外籍儿童学生，首先有必要促进他们的就学。有必要研究在掌握就学实际情况下，采取支援对策等问题。

另外，有必要研究充实外籍儿童学生的学习、生活、升学或就业去向的咨询体制提问。

在社会教育方面，由于很少有机会去适应日本的文化、制度、习俗等等，新来居住的外国人会对生活感到不安。为此，在公民馆开办了日语教室、国际理解讲座、国际交流活动等，同时图书馆、国际青年会馆还向外国人提供如外文图书租借、阅览等资料提供服务。

今后，为促进利用设施、事业，在充实宣传方法、学习内容的相关广告的同时，在外籍市民的国籍多样化的情况中，力求实施符合时代变化的多种文化共生相关事业、研究如何提供资料以及如何扩充以日语不好的外籍市民为对象的日语讲座等，并进行援助，以便能促进与日籍市民的交流。

另一方面，也有人提出“还希望孩子接受祖国语言与文化的教育”“希望对孩子的教育，除可与家人、亲戚、老师商量以外，还有能商量的人”，为此有必要研究具体方案。

## **(6) 人权意识的提高和相互理解**

在实况调查中，在回答是否感觉到作为外国人而被歧视这个问题时，整体的80.0%回答说：或多或少有过感觉到歧视的经历。

欧美诸国、菲律宾、其他亚洲诸国(韩国、朝鲜、中国、菲律宾以外的亚洲诸国。以下相同)的新移民在找工作、工作单位里、申请信用卡、找房子等，还有特别定居者等在政治性权利上、和日本人结婚、找工作、找房子方面上，意识到受歧视、有偏见。

并指出孩子的生活中也受过欺负与歧视。

对外国人的歧视、偏见，不是外国人自身的问题，而是日本人对外国人的意识问题。

平成24年度(2012年度)，广岛市实施的民意实际情况调查显示：对多种文化共生的见解，81.7%的市民回答“赞同”“总的来说赞同”。另一方面，6.1%的市民回答“不能赞同”“总的来说不能赞同”。其主要理由是“生活习惯、道德礼仪方面”“国际问题方面”“和外国人没有交流”等。

另外，近年来在日本国内有排斥外国人的发言、行动等。

在广岛市，除分发各种各样的手册等启发资料，进行演讲会、人权图片展等事业之外，在公民馆等举办国际理解讲座、人权教育讲座、姐妹友好城市缔结日、国际交流、合作日等活动的同时，还就有关外国人人权问题组织职员进行培训。

今后，有必要适应外籍市民的增加、国籍的多样化，与市民以及志愿者团体等合作，努力加深对外籍市民的人权问题、多种文化的共生进一步理解，同时充实相互理解的机会与内容。

## (7) 留学生援助

对于留学生，希望他们将来作为各自国家和日本的桥梁大显身手，作为有才能的人才不仅对祖国而且对日本的发展作出贡献，还期待他们担负国际交流、合作的重任。

在我国，平成 20 年(2008 年)，日本向世界更加开放国门，展开扩大与世界各国之间的物流、人材交流、资金流动、信息交换的“环球战略”，作为此战略的一环，以平成 32 年(2020 年)为目标，力争接收 30 万留学生，制定了“留学生 30 万人计划”的方针。

其中提出了①来日本留学的招生入学考试、入学、入境的改善③推进大学等的全球化④创造接收环境⑤毕业、结业后进入社会的推进对策。

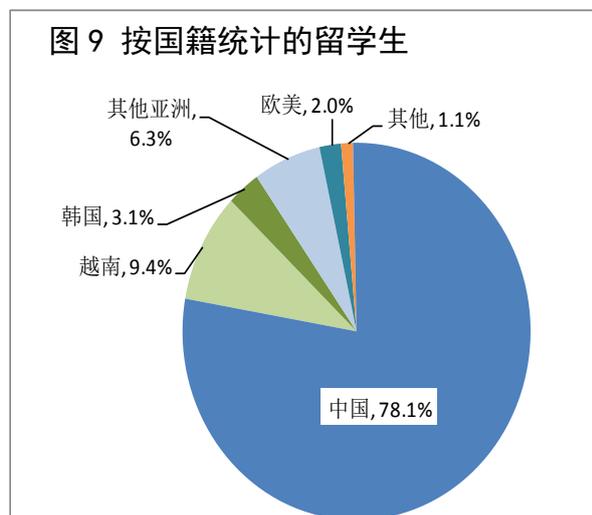
截至平成 25 年(2013 年)3 月末，居住在本市的留学生有 1,208 名，按国籍统计的比例是：中国籍为 78.1%、越南籍 9.4%、韩国籍 3.1%、其他亚洲诸国为 6.3%，来自亚洲的留学生占 96.9%。[图 9]

广岛市在平成 13 年(2001 年)4 月开设了留学生会馆，对居住和交流进行援助。但是，可入住的人数为 100 户，许多留学生在学生宿舍、其他的出租房内生活。

还有，(公财)广岛和平文化中心设立了“广岛留学生基金”，向私费留学生提供“广岛奖学金”。

并且，在平成 23 年(2011 年)4 月，广岛县内的自治体、大学等协力合作，为促进接收留学生、支援留学生的学习、生活、就业，设立了广岛县留生活活跃支援中心，本市也参与此计划。

今后将实施由义工团体组织的留学生生活支援与活动等，在促进留学生与市民交流的同时，有必要进行生活咨询、举办就业支援研讨会等以推进对留学生的支援。

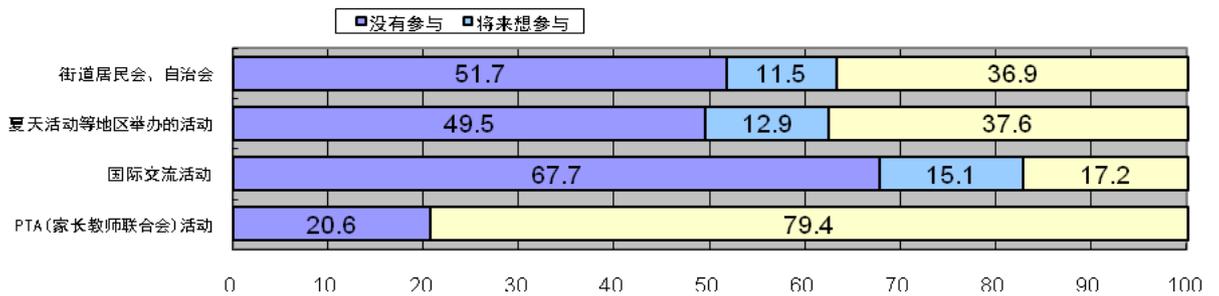


## (8) 社会参与

为了将外籍市民的意见反映至市政，在城市建设、城市政策相关的民意问卷调查时，对外籍市民同样实施调查。此外，对市民生活有重大影响的市政经营事项进行居民投票时，根据“\*广岛市居民投票条例”，对年满18岁以上的特别定居者、永久定居者也给予投票权。

但是，在社会参与方面，外籍市民的51.7%没有参加居民会、自治会等，外籍市民和地域居民的共生不够充分（[图10]，没有参加地域团体的人的比例：地域活动49.5%、国际交流活动67.7%、PTA活动20.6%），为了促进外籍市民加入地域团体、参加策划地域活动提供信息等，在努力完善外籍市民能轻松参加地域活动的环境、扩充将外籍市民的意见反映至市政的机会和场所的同时，有必要向市民广泛传达其信息。

图10 参加团体与各种活动的程度



#### 4按特别定居者、新移民分类的现状和课题

根据第二次实况调查结果、从广岛市多种文化共生市民会议(原广岛市外国人市民施策谈心会)的意见以及近年的社会形势来看,大致按特别定居者和新移民分类进行了分析时,出现了如下状况。

##### (1) 特别定居者

- ① 养老金、护理保险等福利行政服务、生活援助政策没有被充分理解。要让需要利用这些制度的人们周知。(不知道制度的人的比例:护理保险口译 71.5%、福利供给金 61.3%、福利医疗费 44.8%)
- ② 要求改善面向无养老金人员的法律制度、充实广岛市独自的支付制度。
- ③ 在老龄化日益严重的情况下,要求根据老龄者不识字率高的情况提供护理等服务。(不会读的人 2.4%、不会写的人 3.5%)
- ④ 要求取得诸如居民投票条例制度那样的地方参政权、要求制定制度,确保能够参与策划切身相关的行政计划,与此同时需促进参与地域活动策划、充实信息的提供。
- ⑤ 要求充实对外国人学校的援助。

##### (2) 新移民

- ① 行政信息、生活信息没有被充分传达,需进一步让更多的人周知(中国归国者、其他亚洲诸国的人普遍性对各种制度的认知度非常低。)
- ② 多种语言的咨询窗口不完备。  
(中国归国者、其他亚洲诸国、中美南美诸国、欧美诸国的人因不能充分用日语进行交流、不熟悉日本各种制度的手续等,回答“在行政窗口办事遇上过困难”的人比率较高,其他亚洲诸国占 56.9%、中美南美诸国 54.2%、欧美诸国 53.8%、中国归国者 51.9%)
- ③ 要求向需要掌握生活上必要的日语、习惯、文化等学习机会的人提供信息、创造易于参加学习的环境。  
(回答“想去日语学习班却去不了”的人其主要原因有“因工作或照顾孩子忙,没时间”、“(与工作忙相关”经济上不宽裕“、“没有有关日语学习班的信息”、“没有适合自己需求的日语学习班”等。)
- ④ 因为日语不太好,对地域社会的参与等犹豫不决,无法与附近居民等地域社会的人们进行交流。需创造外籍市民易于参加的地域活动等环境。(中国归国者、中国归国者以外的中国、菲律宾、其他亚洲

诸国的人对于参加地域活动，超过 20%的人回答“现在没有参加，但将来想参加”。

- ⑤ 需完善灾害发生时、或需要急救、医疗等时，多种语言的信息提供、援助体制。

### III 多种文化共生的城市建设目标和活动的视点

为实现承认外籍市民是地域社会的一员、不问国籍与语言，任何人都互相认同各自的差异，互相尊重的多种文化共生社会，以“推进考虑到外籍市民生活便利性的城市建设”和“提高市民的多种文化共生意识”为目标，从以下观点进行活动。

- 1 努力以简单的日语、多种语言宣传生活相关信息，同时加强咨询服务体制，以便向日语不太好的外籍市民及外国游客等短期旅居者提供周到的行政服务。
- 2 努力提供适当的生活援助、行政服务，教育方面的相关支援，以便使外籍市民作为地域社会的一员，在广岛的生活能自由自在。
- 3 为消除对外籍人的歧视与偏见，通过开办各种人权问题、消除种族歧视公约的学习会等，推进以提高人权意识为目的的教育事业、启发事业。
- 4 为促进外籍市民参与社会建设、提高市民的共生意识，举办外籍市民易于参加的地域活动和多文化共生的相关事业等来提供市民相互交流、理解的机会。

## IV 今后的多种文化共生的城市建设活动

### 1 使生活相关信息众所周知和完善咨询体制

#### (1) 信息提供和咨询

- a. 广岛市网站主页根据内容的不同，对外籍市民生活方面的必要性及优先顺序进行考虑，提供多种语言的生活信息。同时还致力于将旅游信息翻译成多种语言以吸引更多以外国游客为代表的短期旅居者的来访。
- b. 适应信息提供手段的多样化，充实信息的提供方法、内容。
- c. 制作、分发外籍市民生活上必须携带的多语言“生活指南”。
- d. 对各种印刷资料，也推进多种语言化、假名的标注化。同时，考虑以简单日语来提供信息的问题。
- e. 与相关机构合作，努力充实外籍市民的综合咨询窗口。
- f. 使国际交流俱乐部众所周知，努力促进 3 人通话系统、充实信息提供。
- g. 继续实施向公共机构、学校等派遣志愿口译人员的制度。
- h. 关于提供生活相关信息的问题，和\*NPO 等组织合作，努力提供符合外籍市民需求的、更加有效的信息。
- i. 努力丰富观光、饮食、住宿等方面的信息，以便使以外国游客为代表的短期旅居者在广岛能满意地旅居。
- j. 和相关机构合作，对于道路指南、街区标识、设施内外标识等，实行多语种标示的表示方法。

#### (2) 保健、医疗、福利、养老金

- a. 对于各种保健事业，努力提供多种语言的信息以及使信息众所周知。
- b. 在保健事业与福祉事业方面上，考虑提供派遣口译人员等必要的行政服务。

- c. 与 NPO 等组织合作，对医疗口译制度的理想状态进行研讨。
- d. 努力提供关于能使用各种语言进行诊断的医疗机构的信息。
- e. 为了充实医院内的指南标识等的多种语言化，谋求与医师会等的合作。
- f. 与日本年金机构合作、协力，以充实促进外籍市民加入公共的养老金的宣传活动等，同时也制作多语言版制度介绍手册，努力使制度众所周知。
- g. 对外籍市民的\*DV 受害者的人权、DV 的特征等加深理解，和相关机构合作，对 D V 相关的咨询等的应对进行研讨。

### **(3) 防灾、急救**

- a. 充实包含 119 报警方法、防灾信息的指南手册，并将指南手册提供给以外国游客为代表的短期旅居者、外籍市民、住宿设施。

### **(4) 住宅、就业**

- a. 在市营住宅的入住方面，充实以多种语言提供信息。
- b. 关于以多种语言提供住宅信息（合同相关的惯例等）的方法等，将研讨与相关者进行合作。
- c. 为了促进外籍市民的就业，关于就业条件、薪金等与工作相关的信息提供，将谋求与国家、县政府进行合作。

### **(5) 教育**

- a. 在面向外籍市民的就学介绍、就学援助制度等教育相关方面，将扩充信息提供的机会和场所，努力实现多种语言化、平假名的标注化。
- b. 充实图书馆内的外语报纸、杂志等。
- c. 谋求区体育中心等设施概要（宣传资料）的多种语言化。

## 2 提供生活援助、行政服务与教育相关支援

### (1) 保健、医疗、福利、养老金

- a. 在对无养老金的外籍老龄者、残疾者的制度改善方面，将继续向国家提出要求。
- b. 在国家的制度未能得到改善之前，和县政府合作，对供给金制度的充实进行研讨，并努力使能享受该制度的人都了解该制度内容。
- c. 在\*紧急医疗相关的未支付医疗费额的填补措施方面，将根据国家政策的动向，和县政府合作、协力，推进研讨。

### (2) 防灾、急救

- a. 促进外籍市民参加地域、公寓的防灾训练。
- b. 对灾害发生时的信息、避难劝告、指示等的传达手段等相关的有效措施进行研讨。

### (3) 就业

- a. 在公务员采用考试、教员采用考试方面，将努力使报考机会众所周知。

### (4) 教育

- a. 为充实辅导归国、外国儿童学生日语的教师，努力确保和培养人材。促进对日本生活文化、习惯等的理解、提高为巩固基本学习内容的日语能力。
- b. 对外国人学校开展的托儿、儿童、学生的教育活动，在掌握就学支援等需求下，研究其应对方法。
- c. 在努力把握外籍儿童学生不就学、不去学校的实况的同时，对对策进行研讨。
- d. 在指导外国学生的去向时，努力完善咨询体制。同时充实需实施指导的教职员的研修。研究提高结束义务教育课程的儿童学生升入中学等时必要的日语能力等的支援对策。
- e. 还与国家、县府合作，支援外国人学校的毕业资格能有效地用在升学与就业上。
- f. 研究孩子学习祖国、外语、文化和确保外籍人家长之间交流机会的

问题。

**(5) 留学生援助**

- a. 继续实施对留学生的居住援助。
- b. 在继续实施有效利用“广岛留学生基金”的生活援助的同时，对面向留学生的有效援助对策进行研讨。
- c. 为推进对留学生的支援，实施生活咨询、举办就业支援研讨会等。

### **3 推进人权教育、启发**

#### **(1) 住宅、就业**

- a. 和国家、县政府合作，努力对宅地建筑商等进行启发，使外国人入住民间住宅时不受到制约。
- b. 还与国家、县府合作，努力启发雇用外国人的公司以公平公正的劳动条件对待外国人。

#### **(2) 教育**

- a. 努力提供加深对人权尊重的理解的学习机会。如：理解外国人拥有的文化、习惯的学习，消除种族歧视公约的相关学习等。
- b. 实施符合社会变化的教职员进修，以提高教职员的意识启发、指导能力。

#### **(3) 提高人权意识和促进相互理解**

- a. 通过制作、分发人权启发手册，召开演讲会等，继续开展人权启发事业，充实启发指导员对企业、团体等的人权启发机会。
- b. 和国家、县政府、人权拥护委员、律师会等合作，努力进行人权问题的启发。
- c. 实施符合社会变化的职员进修，以提高职员意识。

#### **4 促进外籍市民参与社会和提高共生意识**

##### **(1) 教育**

- a. 根据广岛市教育振新基本计划，积极推进人权教育、国际交流、国际理解教育等。
- b. 在谋求社会教育设施众所周知的同时，推进提高外国人的日语能力以及对日本的生活文化、习惯等的理解的事业。
- c. 努力提供外籍市民与日本市民相互交流的场所。

##### **(2) 提高人权意识和促进相互理解**

- a. 对市民以及企业、团体等进行启发活动的同时，研究有关多种文化共生理解与交流的实现办法，使其进一步加深对多种文化共生的理解和认识。
- b. 在行政机构、企业等普及\*通用设计。
- c. 在推进市民间相互交流事业的同时，进一步推进外籍市民参加策划各种事业。
- d. 强化与行政、市民以及志愿者团体等的合作。

##### **(3) 援助留学生**

- a. 扩充留学生能学习日语和生活习惯、文化的机会。
- b. 扩充留学生和地域居民的交流机会。

##### **(4) 推进市民政策和社会参与**

- a. 努力确保听取外籍市民意见的机会和场所，使外籍市民的意见能反映至市政府。同时，提供与此相关的信息。
- b. 通过提供地域活动、社会活动的信息等，努力完善易于外籍市民参加地域活动的环境，在地域事业的实施方面，努力扩充外国人参加策划的机会。

## 术语解说

### 世界人权宣言（序言）

世界人权宣言是为了尊重、确保人权以及自由，宣告“所有的人民和所有的国家应达成的共通基准”的文件，是在人权的历史上占有重要的地位的文件，在 1948 年 12 月 10 日的第 3 次联合国大会上通过了该宣言。

另外，在 1950 年的第 5 次联合国大会上，决定将每年的 12 月 10 日作为“人权日”，并在全世界举行纪念活动。

### 国际人权公约（序言）

国际人权公约是根据世界人权宣言的精神，使之具有法律约束力的公约化的文件。是在 1966 年 12 月的联合国大会上通过的公约。是“经济、社会与文化权利的国际公约（A 公约）”、“公民权利与政治权利国际公约（B 公约）”、“公民权利与政治权利国际公约选择议定书”这 3 大公约的总称。日本在 1979 年 6 月批准了 A 公约和 B 公约。

### 难民公约（关于难民的地位的公约）（序言）

难民公约是在 1951 年的“联合国难民和无国籍人地位全权代表会议”上通过的公约，对难民的定义、保护难民的行政措施、解送和遣返的禁止原则进行了规定。日本在 1981 年 10 月批准了该公约，并以此为契机修改了“出入国管理令”，根据“出入国管理以及难民认定法”，制定了难民的认定手续。

### 消除种族歧视公约（消除一切形式种族歧视国际公约）（序言）

消除种族歧视公约是在 1965 年 12 月的联合国大会上通过的公约。缔约国为了确保人权以及基本自由的平等，将利用所有合法的方法，立即采取彻底消除所有形态的人种歧视的政策等作为主要内容。日本在 1995 年 12 月批准了该公约。

### 人权教育的联合国 10 年国内行动计划（序言）

在 1994 年 12 月的联合国大会上，决定将 1995 年～2004 年的 10 年作为“人权教育的联合国 10 年”。是将人权教育定义为“通过知识和技术的传授以及态度的形成，为构筑人权这一普遍的文化所进行的进修、普及以及宣传努力”，提倡在各国进行各种活动的计划，日本在 1997 年 7 月，由人权教育的联合国 10 年国内行动计划推进总部（总部部长：内阁总理大臣）提出人权教育的联合国 10 年国内行动计划。

### **多种文化共生社会（序言）**

多种文化共生社会是指国籍、民族等各异的人们相互认同文化的差异，构筑平等的关系，共同生存的社会。

### **广岛市外籍市民政策谈心会（第 1 页）**

为了促进外籍市民参与市政，通过市民和行政、外籍市民和日籍市民的互动而实现多种文化共生社会建设，在 2001 年 5 月设立了该谈心会。该谈心会对外籍市民政策相关的诸问题进行协议，并向市长报告或陈述意见。

### **特别定居者（第 3 页）**

特别定居者是考虑外国人进行的活动对我国社会的影响等，在为了对外国人进行正确的管理而制定的“出入国管理以及难民认定法”中，作为对从第二次世界大战以前就居住在日本的朝鲜半岛、台湾籍的外国人，考虑到他们的背景，特别给予安定的地位的。是根据 1991 年 11 月施行的“根据与日本国的和平条约，脱离了日本国籍的人的相关特例法”认可的居住资格。其活动，期间不受限制。

### **新移民（第 3 页）**

新移民是指上述的特别定居者之外的外国人。1990 年根据“出入国管理以及难民认定法”的修订，对巴西、秘鲁等国日本人移民的第二代、第三代子孙，引入了能以就业(包含单纯劳动)时不受限制的定居者的居住资格入国的制度。此外，来自亚洲、中南米诸国等的外籍劳动者、留学生、就学生、与文化、学术、经济相关的人员、中国归来者的家人、外资企业常驻人员等不断增加。

### **广岛观光产业战略（第 3 页）**

广岛观光产业战略是包括以游客为代表的、由各种目的来访广岛的人(访问者)以及市内居住者，通过综合性地、战略性地展开创造都市魅力等涉及多方面的措施，激活广岛的战略。由市府内的研讨小组提案，于 2003 年 3 月出台。

在战略中，提出了“访问者倍增”的基本目标，同时也将基于来访者观点的都市功能的充实、市民为主角的观光、交流的促进等作为基本方针加以提出。

### **广岛市居民投票条例（第 13 页）**

广岛市居民投票条例是对给市民生活带来重大影响的市政经营的重要事项（不属于市府机关的权限的事项、根据法令规定可以进行居民投票的事项（议会的解散请求、议员/市长的解职请求等）、与特定的市民或地域相关的事项等），征集一定人数以上的签名，实施居民投票的制度。投票资格是年满 18 岁以上的日本人以及永久定居外国人，分别持续 3 个月以上在广岛市的居民基本登记册以及外国人登记表中记载/登记的人。

### **NPO（民间非营利团体、民间公益组织）（第 17 页）**

NPO 是 Non Profit Organization（非营利组织）的缩写，是不追求利益的独立的活动组织。使财政规模小的非营利组织的法人资格易于取得的特定非营利活动促进法(NPO 法)于 1998 年 12 月开始施行。

### **DV（第 18 页）**

DV 是 Domestic Violence（家庭暴力）的缩写，一般是指丈夫、伴侣等属于“亲密的”关系的男性对女性施与的暴力。不仅有拳打脚踢的“身体暴力”，在不少场合，还伴随着详细监视交友关系、电话的内容的“精神暴力”，女方讨厌但男方强行要求性行为的“性暴力”，不提供生活费的“经济暴力”。在 2001 年 DV 防止法（防止来自配偶的暴力以及保护被害者的相关法律）开始施行，“保护命令”被加入其中。

### **紧急医疗相关的未支付医疗费の填补措施（第 20 页）**

是没有加入公共的医疗保险的外国人、短期旅居者等，由于意外的伤病在救命救急中心接受紧急性治疗，但自己无力偿还时，其未支付的医疗费由国家、县政府、救命救急设立者分别负担三分之一的制度。

### **通用设计（第 22 页）**

通用设计是指超越年龄、性别、身体状况、国籍、文化等人的各种特性、差异，进行所有人都容易利用的、考虑到所有人的城市建设、物品制造、结构建设的想法。

广岛市在 2002 年 10 月，在国家、县政府的参与策划下，决定设立“广岛市通用设计协议会”，推进任何人都能安全舒适地生活的都市基础、生活基础的完善。